



С О В Е Т Б Е З О П А С Н О С Т И

О Ф И Ц И А Л Ь Н Ы Е О Т Ч Е Т Ы

2225 -е ЗАСЕДАНИЕ
4 ИЮНЯ 1980 ГОДА

Т Р И Д Ц А Т Ь П Я Т Ы Й
Г О Д

Н Ь Ю - Й О Р К

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2225)	1
Выражение благодарности предыдущему Председателю	1
Утверждение повестки дня	1
Вопрос о Южной Африке: письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года Председателя Совета Безопасности (S/13969)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2225-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 4 июня 1980 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Оле АЛЬГОРД (Норвегия).

Присутствуют представители следующих государств: Бангладеш, Германской Демократической Республики, Замбии, Китая, Мексики, Нигера, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Филиппин, Франции, Ямайки.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2225)

1. Утверждение повестки дня.

2. Вопрос о Южной Африке:

письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969).

Заседание открывается в 16 час.

Выражение благодарности предыдущему Председателю

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в июне, я хотел бы от имени Совета выразить представителю Нигера г-ну Иде Умару признательность за его работу на посту Председателя Совета в мае. Я хотел бы воздать должное послу Умару за то дипломатическое искусство, такт и доброжелательность, с которыми он руководил нашей работой в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о Южной Африке:

письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969).

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета Безопасности, что мною получены письма от представителей Мозамбика и Нигерии, в которых они просят пригласить их принять участие в обсуждении этого пункта повестки дня. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Кларк (Нигерия), Председатель Специального комитета против апартеида, занимает место за столом Совета, и г-н Лобо (Мозамбик) занимает место, отведенное для него в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Совета Безопасности, что мною получено письмо от 4 июня 1980 года от представителей Нигера, Туниса и Замбии [S/13981], в котором говорится:

«Мы имеем честь просить Совет Безопасности пригласить на основании правила 39 временных правил процедуры г-на Джонстоуна Макатини, представителя Африканского национального конгресса Южной Африки, и г-на Генри Исаакса, представителя Panaфриканского конгресса Азании, принять участие в обсуждении Советом вопроса, озаглавленного „Вопрос о Южной Африке”».

Если нет возражений, я буду считать, что Совет согласен удовлетворить эту просьбу.

Предложение принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет Безопасности проводит сегодня заседание в ответ на письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности [S/13969].

5. Первым оратором является представитель Мозамбика, который пожелал выступить с заявлением в качестве Председателя Группы африканских государств в Организации Объединенных Наций в июне. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

6. Г-н ЛОБО (Мозамбик) (*говорит по-английски*). Г-н Председатель, от имени Группы африканских государств я хотел бы поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета в июне. Моя Группа убеждена в том, что под вашим мудрым руководством и при наличии доброй воли и искреннего сотрудничества ваших коллег Совет сможет решительно и недвусмысленно отреагировать на взрывоопасное положение в Южной Африке.

7. От имени нашей Группы мы хотели бы воспользоваться данной возможностью, чтобы поздравить и воздать должное члену африканской семьи, сидящему рядом с вами, г-ну Иде Умару, представителю Нигера, за четкость и мудрость, с которыми он руководил работой Совета в течение мая.

8. Группа африканских государств обратилась к вам с просьбой срочно созвать заседание Совета Безопасности ввиду тревожного и взрывоопасного положения, создавшегося в одном из районов нашего континента, а более конкретно — в Южной Африке. Положение с начала этого года постоянно ухудшается, и причины этого хорошо известны вам, г-н Председатель, и каждому вашему коллеге, особенно нам, африканцам. Источником постоянного напряжения является апартеид, политика расистского меньшинства в Южной Африке, которую мы вынуждены терпеть в течение последних трех десятилетий. Действительно, всем, по-видимому, известно, что происходит в Южной Африке, но, учитывая развитие событий в последнее время, никто не может знать, какая буря разразится и каковы будут ее масштабы. Но мы предчувствуем, что сложившееся в Южной Африке положение приведет к взрыву, если своевременно, то есть сейчас, не будут приняты соответствующие меры. Говорить о взрывоопасном положении, сложившемся в настоящее время в Южной Африке, значит говорить о повальных арестах, деградации человеческой личности, унижении, угнетении и репрессиях, совершаемых в отношении народа Южной Африки в результате проведения бесчеловечной политики апартеида.

9. После многочисленных попыток со стороны южноафриканского народа добиться перемен мирными средствами, после того, как в ответ на это он столкнулся с насилием и жестокостью, у народа Южной Африки нет иного выбора, кроме того, который ему навязан. Он вынужден прибегать к другим средствам достижения своих законных прав человека, которые дадут ему возможность полностью ликвидировать позорную политику апартеида.

10. Последняя волна бойкотов занятий школьниками, требующими положить конец дискриминации в школах, это не изолированное явление, какими были мирные демонстрации, имевшие место в Шарпевиле в 1960 году, в Соуэго в 1976 году и в других случаях на протяжении всей истории Южной Африки. Хотя все эти протесты носили мирный характер, все же приходилось сталкиваться с расистской поли-

цией, вооруженной огнестрельным оружием, что неизбежно приводило к убийству десятков незащищенных гражданских лиц и школьников.

11. Длительная борьба народа Южной Африки за человеческое достоинство и уважение заслуживает нашего общего восхищения и требует от нас конкретной и последовательной поддержки, с тем чтобы раз и навсегда положить конец унижающей человека политике апартеида.

12. Как очень хорошо известно Совету, Африка полностью поддерживает борьбу южноафриканских народов за человеческое достоинство. Позиция Африки по вопросу о Южной Африке не является новой и не носит исключительного характера. Речь идет о том, что правая рука поддерживает левую руку, часть того же тела. И хотя все тело может показаться здоровым, нельзя игнорировать сильную боль в больной ноге, хотя она является всего лишь конечностью. Когда болит нога, все тело вместе с ногой попадает в госпиталь. Тело, о котором я говорю — это Африка, и мы пришли с нашей болью в Совет в поисках немедленного и соответствующего лечения.

13. В настоящее время положение в Африке таково, что сейчас более чем когда-либо южноафриканский народ решительно выступает против расистского режима меньшинства, так как он сознает тот факт, что сейчас в Южной Африке более благоприятные условия для его борьбы. Победа народа Зимбабве расширила свободную зону на юге Африки на подступах к бастиону апартеида и способствовала укреплению взаимосвязи сил в пользу свободы, мира, справедливости и демократии.

14. На данном этапе от имени Группы африканских государств я хотел бы приветствовать независимость Зимбабве — завоевание всей Африки и всех миролюбивых народов мира. Когда народ Зимбабве и другие народы региона достигли своей славной победы и исторической независимости, народ Африки в целом и Южной Африки в частности послужил еще одним примером мужества в борьбе против любого угнетения. Независимость Зимбабве подлила масла в будущий огонь борьбы за свободу и достоинство других народов Южной Африки, а именно намибийского и южноафриканского народов.

15. Мы считаем, что южноафриканское правительство должно было извлечь урок из того, что произошло в Зимбабве, учитывая независимость Зимбабве как еще один очевидный пример, свидетельствующий о том, что невозможно остановить народ, вставший на путь борьбы за достижение своего законного места в обществе.

16. Политика апартеида и ее распространение путем бантустанизации территории Южной Африки представляет собой гигантское наступление на самые элементарные права, свободу и человеческое достоинство народа Южной Африки.

17. Мировая общественность согласна с тем, что апартеид является преступлением против человечества, поэтому Африка надеется, что незаконный режим расистского меньшинства Южной Африки будет решительно осужден за свои преступные политику и действия. Международное сообщество может добиться ликвидации апартеида, оказав полную поддержку национально-освободительному движению Южной Африки, подлинному представителю южноафриканского народа в его справедливой борьбе за свободу.

18. Международное сообщество может обеспечить ослабление напряженности в Африке, препятствуя любому военному или ядерному сотрудничеству с Южной Африкой, поскольку это представляет угрозу для международного мира и безопасности.

19. В последнее время мы явились свидетелями того, что южноафриканский режим не только проводил массированную и враждебную кампанию против соседних стран, но и систематически нарушал их воздушное пространство и территориальную целостность, преднамеренно пытаясь спровоцировать вооруженное столкновение с их силами обороны.

20. Африка никогда без причины не поощряла вооруженную борьбу в любом процессе деколонизации. Сама история каждой отдельной колониальной державы способствовала восстанию народа. В данном случае сама Южная Африка виновна в возникновении беспорядков и выступлений народных масс, получивших серьезную огласку за ее пределами.

21. Таким образом, международное сообщество может предотвратить взрывоопасное положение в Южной Африке, убедив расистов объективно оценить реальности нашего континента. Южную Африку нужно заставить признать то, что происходит в результате проводимой политики апартеида. Нельзя допускать, чтобы она экспортировала внутренние конфликты в соседние страны.

22. Учитывая это достойное сожаления положение в Южной Африке, мы считаем, что настало время для принятия Советом Безопасности соответствующих мер, с тем чтобы положить конец страданиям южноафриканского народа. Мы считаем сложившееся положение нетерпимым. Репрессии и террор должны быть прекращены. Нужно положить конец массовым и повальным задержаниям людей и освободить всех политических заключенных, включая Нельсона Манделу.

23. Всей твердолобой клике расистского меньшинства в Южной Африке народ африканского континента посылает короткое, но ясное предупреждение: согласна она или не согласна, изменения произойдут у нее на глазах, как это произошло с Яном Смитом.

24. Мы считаем долгом Совета Безопасности внимательно следить за развитием событий в Южной Африке.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Нигерии, который будет выступать в качестве Председателя Специального комитета против апартеида.

26. Г-н КЛАРК (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я поздравляю вас, г-н Председатель, с вступлением на высокий пост Председателя в Совете Безопасности. Я также хочу искренне поблагодарить вас и других членов Совета за предоставленную мне возможность принять участие в настоящих прениях, посвященных достойному сожаления положению в Южной Африке. Только что вернувшись из вашей идиллической страны, где живет прекрасный и героический народ, и глубоко понимая ужасную трагедию, которая происходит в Южной Африке, я считаю особенно важным, что данное заседание проходит под вашим умелым руководством. Учитывая ваши личные качества руководителя и глубокую преданность принципам свободы, справедливости и демократии, таким характерным для вашего народа, который в день моего прибытия в Осло отмечал тридцать пятую годовщину освобождения от нацистской оккупации, у меня есть все основания надеяться, что данное заседание вселит надежду жертвам системы апартеида в Южной Африке.

27. После ставшего поворотным моментом выступления школьников в Соуэто в июне 1976 года расистский режим в Южной Африке создал официальную комиссию по расследованию под председательством г-на Джастиса Силли, главного судьи Трансвааля, для выяснения причин и обстоятельств этого выступления. Как из свидетельских показаний, так и из выводов самой комиссии можно заключить, что недовольство 19 миллионов африканцев Южной Африки имеет весьма глубокие корни и источники этих проблем заключаются в политике апартеида, законах и практике правительства Южной Африки.

28. Ранее, после суда в Ривонии в 1964 году, тогдашний архиепископ Кентерберийский А. М. Рамсей, заявил:

„Люди виновны в саботаже и в других нарушениях закона в том виде, в каком он существует, но их действия являются выражением их совести, и повсюду в мире, где уважается совесть и где ненавидится политика апартеида, будет существовать понимание слов Манделы о том, что он действовал, исходя из „спокойной и трезвой оценки положения после многих лет угнетений и тирании моего народа со стороны белых“. Если он виновен перед существующим законом, то политика, которую должен проводить в жизнь закон, виновна перед богом. Идеология и практика апартеида — это отрицание закона божьего об отношении человека к человеку, поскольку, независимо от цвета кожи, человек создан по образу бога”¹.

29. Наиболее плачевным для южноафриканской трагедии является то, что знаки и символы ее неми-

нуемой судьбы уже известны правительству этой страны. Но ответы правительства на это всегда были одинаково жестокими, невразумительными, негативными и лишеными надежд. После расправы в Шарпевиле 21 марта 1960 года, когда южноафриканская полиция хладнокровно убила 69 африканцев и ранила еще 186 африканских участников мирной демонстрации против законов о пропусках, правительство быстро наложило запрет на все демократические формы протеста африканского населения; все митинги африканцев были запрещены. Национально-освободительное движение, в которое входили Африканский национальный конгресс [АНК] и Панафриканский конгресс Азании [ПАК], было запрещено. Было объявлено чрезвычайное положение. Более 11000 человек, включая руководителей АНК и ПАК, были задержаны, высланы или арестованы. Затем последовала серия вопиюще несправедливых законов о безопасности. Дополнение к Акту об основных законах от 1961 года фактически лишило африканское население, которое составляет более 75 процентов населения Республики, их личных прав и свобод. Акт о терроризме 1967 года, предусматривающий задержание заключенных на неопределенный срок, завершает картину драконовских правил, которые узаконили политическое насилие в Южной Африке.

30. Реакция южноафриканского правительства на восстание в Соуто, во время которого было убито около 1000 африканских школьников и гражданских лиц, а тысячи других получили увечья от южноафриканской полиции, была немедленной и вполне предсказуемой. В широком масштабе было осуществлено жестокое и несправедливое применение мер по безопасности. В соответствии с различными законами о безопасности полицией было арестовано около 2430 африканцев. По приблизительным подсчетам, количество полицейских сил было доведено до 35000 человек при соответствующем увеличении полицейского резерва до 18000 человек. Были введены более жесткие законы о безопасности. Высылка и аресты африканцев стали широко распространенным, повсеместным явлением. Правительство заявило о своей доктрине „всеобщей национальной стратегии“, которая открыла путь к совершению многочисленных агрессивных нападений на „прифронтовые“ государства, вооруженного вмешательства во внутренние дела Южной Родезии, бывшей тогда колонии английской короны, незаконной оккупации Намибии и феноменальному увеличению расходов на оборону с 300 млн. рэндов в начале 1970 года до суммы, превышающей 2000 млн. рэндов к 1979 году.

31. В Южной Африке африканцам запрещено выражать протест по поводу каких-либо притеснений со стороны правительства. Им предписано умирать молча. Но африканские школьники отказались умирать молча. В течение последних шести недель африканские школьники в возрасте от 7 до 18 лет отказались посещать занятия, выражая открытый протест против расовой сегрегации и низкого уровня обучения, который не позволяет им получить свободное и прогрессивное образование, достойное пол-

ноправного гражданина и которого хватает лишь для обслуживания их белых сограждан. Они подвергаются нападениям со стороны южноафриканской полиции и регулярных войск, вооруженных автоматическим оружием. Многие из этих детей были убиты, а другие покалечены. Но они оказывают сопротивление, бросая в ответ камни, а часто с голыми руками выступают против отрядов южноафриканских вооруженных сил, оснащенных самыми совершенными видами оружия, которые только может изобрести западная технология.

32. Я считаю и даже уверен, что Совет Безопасности выскажется по этому вопросу и четко, в конкретных выражениях осудит жестокое обращение со школьниками со стороны южноафриканских властей. В противном случае честные люди во всем мире непременно зададутся вопросом, как могло случиться, что международные и даже человеческие взаимоотношения могли ожесточиться до такой степени, что ни одно правительство, ни даже Совет Безопасности не обращают, в сущности, внимания на официальную политику, в соответствии с которой убивают и калечат детей. Почему убийство африканских детей, совершенное бывшим императором Бокассой, вызывало всеобщее возмущение и осуждение, а в отношении убийства африканских детей белыми в Южной Африке такая реакция отсутствует? Следует ли Совету Безопасности и впредь оставаться безмолвным, в то время как дети на улицах Блумфонтейна, Кейптауна и Дурбана грудью отстаивают общеизвестные истины о свободе, справедливости и человеческом достоинстве перед лицом беспощадной военной машины, оснащенной ядерным оружием, ракетами и другими видами современного оружия? Я повторяю, что в 1976 году было убито более 600 школьников, выступивших с подобным протестом. Сколько еще людей нам придется увидеть убитыми в Южной Африке, выступивших в защиту своего человеческого достоинства и соблюдения правила приличий? Должны ли мы и впредь молчать, в то время как министр законности и порядка Южной Африки г-н ле Гранж говорит о том, что южноафриканские школьники должны либо смириться со своей участью полурабов, которую им уготовливает система образования Южной Африки, либо умереть?

33. Вчера нам стало известно о хорошо организованных нападениях, совершенных два дня назад на три крупных нефтяных сооружения сторонниками АНК. Этот инцидент может рассматриваться лишь как одна из самых серьезных неудач правительства Южной Африки, поскольку режим охраны всех крупных сооружений, включая нефтяные склады, дамбы, электростанции и т. п., осуществляется по ранее отданному им указанию, в соответствии с условиями военного времени. Это должно подорвать непоколебимую уверенность в себе этого правительства. Но Совет Безопасности должно больше интересоваться значением этого инцидента для будущего правления белого меньшинства и режима угнетения в Южной Африке.

34. Весь институт апартеида рухнет. Его расширяет не только восстание школьников. Полити-

ческое сознание среднего черного южноафриканца восстает против системы, при которой 16 процентов белого населения сосредоточили в своих руках всю государственную власть, пользуются всеми благами, которые предоставляет страна, и клянутся, что справедливость и равноправие никогда не станут достоянием 21 миллиона их сограждан, которые считаются черными африканцами. Средний черный южноафриканец задается вопросом, почему он должен довольствоваться жизнью полузаклученного в рабочих общежитиях, вдалеке от жены и семьи, постоянно становясь жертвой законов о пропусках, которые ограничивают все его права. В 1979 году, по официальным статистическим данным Южной Африки, около 120000 африканцев были арестованы в соответствии с законами о пропусках. Другими словами, каждый день около 12 африканцев ежечасно подвергаются аресту, поскольку этими законами предусматривается контроль за действиями по пути на работу или во время развлечений и в каждый момент их жизни.

35. Призыв Перси Кобозы об освобождении Нельсона Манделы и других политических заключенных получил широкий отклик. Этот призыв основывается не только на гуманных соображениях, хотя многие политические заключенные действительно провели на острове Робен более 16 лет. Этот призыв получил широкую поддержку со стороны всех мыслящих южноафриканцев, независимо от расовой принадлежности, потому что неизбежность политических перемено очевидна. В Южной Африке должно быть создано новое общество. Не может быть освобождения без освободительного движения, а освободительное движение нуждается в руководстве. АНК и ПАК могут быть запрещены в Южной Африке, но правда, которую они несут, и идеи, которые они представляют, проходят маршем по Южной Африке. Мне хотелось бы призвать вас, г-н Председатель, оказать энергичную поддержку кампании по освобождению Манделы и других политических заключенных. С его помощью и с помощью подобных ему людей Южная Африка может быть спасена, пока еще не поздно.

36. Обстановка в Южной Африке носит опасный характер. Законы о пропусках ужесточаются. Выступление с политическими протестами оказывается смертельно опасным для африканцев. Белую молодежь в Южной Африке вынуждают поступать на государственную военную службу. Черная молодежь выходит на улицы, бойкотируя занятия в школах. Растет число сообщений о деятельности партизан. Белые граждане, забывая уроки Зимбабве, вооружаются. К чему все это приведет? Ежегодно страх вынуждает эмигрировать около 15000 — 20000 белых южноафриканцев. В основном это образованные люди: врачи, адвокаты, инженеры, архитекторы и учителя. Избыточное число полуквалифицированных рабочих Европы направляется в Южную Африку, усугубляя и без того тяжелое положение 21 млн. южноафриканцев, которые не могут приобрести квалификацию и которым отказывают в работе из-за прибытия новых белых эмигрантов. Я обращался в Международную организацию

труда с просьбой принять соответствующие меры в отношении этого ужасного положения и оказать помощь в предотвращении дальнейшей эмиграции в Южную Африку из Европы и Америки.

37. В 1976 году Гектор Петерсон, 13-летний африканский школьник, стал первой жертвой Соуэто. Боюсь, что сейчас готовится второе Соуэто. Бернард Фортуин, 14-летний ученик, цветной, родственники которого, возможно, заседают в правительственном кабинете Претории или Бродербунде, — по иронии судьбы его предками являются буры, — стал жертвой нового студенческого восстания в мае 1980 года. Молодежь Южной Африки уже не боится полицейских дубинок или пуль. Правительство не понимает хода истории. Оно ничего не усвоило из уроков национально-освободительных войн в Алжире, Анголе, Гвинее-Бисау, Кении, Мозамбике и недавно в Зимбабве; оно не поняло, что подавление лишь усиливает сопротивление и умножает ряды борцов за свободу, что нет непреодолимых преград на пути расширения границ освобождения Африки, что неизбежно то, что африканские народы будут свободны. Воля к свободе сейчас гораздо сильнее, чем английские пулеметы системы „Максим” в Фашоде.

38. Епископ Десмонд Туту, генеральный секретарь Совета церквей Южной Африки, был арестован вместе с другими 52 черными и белыми церковными лидерами 26 мая 1980 года, потому что они участвовали в мирной демонстрации в поддержку школьников Южной Африки. Он и его жена предстанут перед судом 1 июля, в день 25-й годовщины их свадьбы. В марте нынешнего года у него был отобран паспорт южноафриканскими властями, потому что он отказался забрать обратно заявление, которое он сделал во время визита в Данию, о том, что импорт угля датскими властями способствует сохранению системы апартеида в его стране. Мы все знаем, каков будет результат его появления перед судом, попирающим принципы справедливости. Но его совесть чиста. Он сказал: „Настает день, когда каждый решит: подчиняться человеку или богу”.

39. Премьер-министр Южной Африки П. В. Бота угрожал приложить максимальные усилия для того, чтобы ликвидировать нынешнее брожение в Южной Африке. Естественно, он имеет в виду усиление жестоких репрессий против школьников, служащих церкви и других гражданских лидеров, которые усматривают возможность неминуемой катастрофы для Южной Африки и выступают за изменения.

40. Апартеид нельзя реформировать. Он должен быть ликвидирован. За прошедшие пять лет, когда западные средства массовой информации, вводимые в заблуждение южноафриканскими правителями, выдвигавшими 21 млн. долларов США для „завоевания друзей” и общественного мнения на Западе, сообщали о процветании Южной Африки или давали дезинформирующие статистические данные о росте заработной платы африканцев, правительство Южной Африки перекладывало бремя экономического кризиса на

коренное население страны в результате роста цен на золото. Безработица среди черных возросла и составляет 2 млн. человек в африканских пригородах крупных городов. Дискриминация не прекращается, философия апартеида не изменяется. Поэтому студенческие восстания совпадают с борьбой профсоюзов, которая жестоко подавляется; проводятся бойкоты против роста цен на проезд в железнодорожном транспорте и автобусах, растут протесты против роста цен на квартплату в африканских пригородах.

41. С 1976 по 1980 год положение резко ухудшилось. За прошедшее время значительно возросла деятельность борцов за свободу, в основном детей Соуэто. Народы, которые давно борются против насилия, больше не могут терпеть, чтобы режим убивал безнаказанно. Имели место многочисленные нападения на полицейские участки и другие объекты, кульминационным моментом которых было нападение на нефтебазы САСОЛ 2 июня. Мир не откликнулся на призыв, поступавший после трагедии в Шарпевиле и Соуэто, а принятые резолюции в Организации Объединенных Наций оказались беззубыми. Мир не должен игнорировать подобные призывы в настоящее время, поскольку предвидятся зловещие и серьезные перспективы.

42. После Зимбабве Южная Африка сталкивается с неотложным и неизбежным выбором: мирный прогресс правления большинства и примирение или трагический конфликт. Западные лидеры часто признают опасность катастрофы в Южной Африке и на юге Африки, но колеблются в принятии эффективных действий, чтобы предотвратить ее. Можно напомнить, что в 1977 году президент Соединенных Штатов Джими Картер предупредил Организацию Объединенных Наций о том, что растущий расовый ураган угрожает Южной Африке. Он заявил, что Соединенные Штаты будут способствовать достижению правления большинства в этом районе мирными средствами.

43. Сейчас положение в Южной Африке представляет собой задачу, требующую решения. Организация Объединенных Наций неоднократно указывала на путь мирного решения. Можно напомнить о том, что еще в декабре 1963 года Совет Безопасности просил Генерального секретаря учредить группу экспертов

„для рассмотрения методов урегулирования существующего в Южной Африке положения путем полного, мирного и последовательного распространения прав человека и основных свобод на всех жителей территории в целом, независимо от их расы, цвета кожи и веры” [резолюция 182 (1963)].

Группа экспертов во главе с г-жой Альвой Мюрдаль (Швеция) предложила созвать подлинный национальный конвент, на котором был бы представлен весь народ Южной Африки, и освободить всех политических заключенных в качестве предпосылки для созыва такого конвента. Было также выражено

мнение, что если Южная Африка отклонит предложение, как она это сделала в 1964 году, то Совету „не останется иных эффективных мирных средств, для того чтобы оказать помощь в разрешении создавшегося положения, кроме как применение экономических санкций” [S/5658 от 20 апреля 1964 года, приложение, пункт 121].

44. Совершенно ясно, что мирного решения можно добиться только путем применения эффективных международных мер. Но западные державы постоянно выступают против таких мер. Единственной конкретной мерой, принятой Советом Безопасности, было обязательное эмбарго на поставки оружия Южной Африке в 1977 году. Вызывает тревогу тот факт, что страны, которые твердо поддержали эмбарго, не приняли эффективных законодательных и прочих мер, облегчив тем самым корпорациям и отдельным торговцам своих стран контрабандную торговлю оружием.

45. Члены Организации стран – экспортеров нефти [ОПЕК] и другие основные страны, производящие нефть, а именно Мексика и, конечно, г-н Председатель, ваша великая страна Норвегия решили применить эмбарго на поставки нефти Южной Африке. Но танкеры, даже из тех стран, которые голосовали за резолюцию Генеральной Ассамблеи о введении эмбарго на поставки нефти, тайно поставляют нефть Южной Африке. Южная Африка смогла заполучить ядерный потенциал. Возникает вопрос: может быть, существует какой-то гигантский заговор в целях подготовки режима Претории к войне против Африки?

46. Совет Безопасности должен осудить убийство детей в Южной Африке и призвать мировое общественное мнение оказать свое влияние. Но Совет Безопасности еще не предпринял соответствующих действий в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

47. Совет должен потребовать немедленного освобождения Нельсона Манделы и всех политических заключенных; он должен потребовать прекращения всех видов репрессий; он должен потребовать полного участия подлинных руководителей угнетенного народа в определении будущего Южной Африки и в создании демократического правительства, основанного на правлении большинства; он должен призвать все государства использовать все свое влияние с этой целью; он должен призвать все государства строго выполнять эмбарго на поставку оружия в Южную Африку и прекратить любое сотрудничество в ядерной области с этим режимом.

48. Совет Безопасности должен поручить Комитету, созданному им в соответствии с резолюцией 421 (1977), срочно внести предложения об укреплении и эффективном контроле за эмбарго на поставки оружия, включая запрещение всего экспорта вооружений из Южной Африки, прекращение действия всех лицензий на производство оружия в Южной Африке, запрещение всякой продажи снаряжения

военным и полиции Южной Африки и запрещение экспорта в Южную Африку всякого снаряжения, имеющего двойное назначение, такого как радары. Поэтому компании, подобные „Плесси“ из Соединенного Королевства и „Спейс рисерч корпорейшн“ из Соединенных Штатов или „Флуор корпорейшн“ из Калифорнии, не должны продолжать способствовать убийствам детей в Южной Африке ради получения постыдных прибылей.

49. Совет Безопасности должен также принять во внимание то, что эмбарго на поставки нефти является обратной стороной эмбарго на поставки оружия. Поэтому он должен установить эмбарго на поставки нефти в Южную Африку, а также принять необходимые меры, чтобы прекратить незаконную перевозку нефти из стран — членов ОПЕК в Южную Африку для снабжения военных и полицейских транспортных средств. Подобные средства используются для убийства детей и для осуществления агрессии против соседних государств. До решения Совета Нигерия будет конфисковывать любое судно, танкер или самолет в пределах его территориальных вод и воздушного пространства, нарушающее эмбарго ОПЕК на поставки нефти в Южную Африку. Экипажи таких кораблей, танкеров или самолетов будут подвергнуты строгому наказанию властями Нигерии.

50. Наконец, Совет Безопасности должен предпринять шаги в ответ на неоднократные призывы Генеральной Ассамблеи прекратить новые капиталовложения в концерны и торговлю с Южной Африкой.

51. Время идет. Для тех, кто живет на прибыли и дивиденды от своих инвестиций, получаемые за счет дешевой рабочей силы африканцев, и использует богатые природные ресурсы Южной Африки, время для немедленной ликвидации системы апартеида может оказаться не решающим фактором. Но эти инвестиции и капитал будут в числе первых жертв освободительной войны, начало которой мы сейчас наблюдаем. Те правительства, которые рассчитывают на вклад Южной Африки в их военные планы и стратегические соображения, возможно, еще не понимают, что они уже проиграли войну, в которой единственным их союзником на африканском континенте является лишь Южная Африка.

52. Возможно, следует напомнить о том, что г-н Хендрик Фервурд, который был главным идеологом доктрины апартеида Южной Африки, получил свое образование в гитлеровской Германии. Форстер и Бота являлись его протезе. У Гитлера они узнали о том, как сам бог определил белое население Южной Африки в качестве „высшей расы“. У Геббельса они научились выдавать постыдное за невероятное.

53. Южная Африка продолжает оккупировать Намибию, бросая явный вызов Организации Объединенных Наций и Международному Суду. И все же в своих переговорах с Генеральным секретарем и с пятью западными странами правительство Южной Африки утверждает, что оно должно выполнить

священный долг — защитить намибийский народ от Народной организации Юго-Западной Африки [СВАПО] и остального человечества. Правительство Южной Африки продолжает экспортировать апартеид в Намибию и называет это „управлением хоумленда“. Южная Африка предлагает западным странам покупать уран у Намибии и определяет эту незаконную сделку в качестве вклада в дело безопасности стран Запада. Южная Африка подвергает арестам борцов за свободу СВАПО под предлогом спасения Южной Африки от коммунизма.

54. В недавнем письме Генеральному секретарю [S/13935] расистский режим Южной Африки проявил еще более нелепую тактику уверток. Например, он создает новые аномалии в переговорах относительно концепции демилитаризованной зоны, которую предложил покойный президент Анголы Нето, чтобы вывести из тупика план Совета Безопасности по Намибии. Южная Африка хочет поставить принятие плана в зависимость от того, как Организация Объединенных Наций отнесется к предательским бандам против Национального союза за полную независимость Анголы [УНИТА] и к позиции Генерального секретаря в отношении резолюции Организации Объединенных Наций относительно статуса и признания СВАПО. Я считаю, что пора международному сообществу прекратить игру с Южной Африкой в отношении Намибии.

55. Следует напомнить, что события в Шарпевиле имели место в 1960 году. Хотя это было спонтанное восстание против законов о пропусках, едва ли можно легко пренебречь его органической связью с достижением в этом же году независимости примерно двадцатью африканскими странами. Затем последовало Суэзо в 1976 году. Вновь это случилось вскоре после поражения португальского колониализма в Анголе и в Мозамбике. Сейчас достигнута независимость Зимбабве. Ее влияние на внутреннее положение в Южной Африке сказалось непосредственно, немедленно, и его можно было предвидеть. Я надеюсь, что Совет Безопасности оправдает то доверие, которое мы все оказываем ему в деле поддержания международного мира и безопасности путем определения нового направления для изменений и установления правления большинства в Южной Африке, поскольку на карту поставлено доверие к самому Совету.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — г-н Генри Исаакс, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

57. Г-н ИСААКС (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени Панафриканского конгресса я хотел бы поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Мы хотели бы также выразить нашу благодарность за приглашение принять участие в обсуждении, касающемся нынешнего положения в Южной Африке.

58. Приход к власти избранного народом правительства Зимбабве в результате успеха на выборах Африканского национального союза Зимбабве под руководством Роберта Мугабе сокрушил еще один столп белого превосходства в южной части Африки, в результате чего Южная Африка оказалась последним бастионом белого меньшинства в Африке. Комментируя независимость Зимбабве, один из журналистов отмечал:

„Процесс, начавшийся в 60-е годы с уходом Великобритании из ее африканских колоний и ускорившийся в 70-е годы крушением африканской империи Португалии, наконец завершен. 4,5 миллиона белых Южной Африки являются сейчас одиноким последним бастионом белого превосходства на черном континенте”.

59. Растущая волна сопротивления черных африканцев в Южной Африке, политические события на африканском субконтиненте, где менее чем за десять лет появились три независимых африканских государства, руководимые националистами, которые взяли за оружие и в конечном счете победили колониализм, Ангола, Мозамбик и Зимбабве, выступающие за социалистические методы развития, а также усиливающееся давление со стороны международного сообщества оставили белое меньшинство в Южной Африке в осажденном положении. Давление международного сообщества было вызвано не только упорным отказом белого меньшинства дать черным, которых больше почти в шесть раз, их долю в процессе принятия решений в стране, но также и его непримиримостью в вопросе о Намибии — территории, которую оно оккупирует незаконно.

60. Уже давно признано, что в Южной Африке внутренние, региональные и международные факторы тесно связаны. Например, в 60-е годы черное большинство откликнулось на кампанию позитивных действий, начатую ПАК, а в марте тысячи черных африканцев добровольно явились в полицейские участки в различных частях страны, чтобы подвергнуть себя арестам за неповиновение несправедливому закону о пропусках, по которому все африканцы старше 16 лет должны постоянно носить документ, известный как „пропуск”. Непредъявление такого „пропуска” по требованию наказывается немедленным арестом. Расистская полиция ответила на этот ненасильственный протест убийством 69 африканцев, мужчин, женщин и детей, причем было ранено 186 человек.

61. Массовое убийство в Шарпевиле для южноафриканского режима было чревато серьезными и далеко идущими последствиями. Во-первых, белые власти потерпели серьезный „кризис доверия”. Законы о пропусках были временно отменены, и белый предприниматель Дэвид Пратт совершил покушение на тогдашнего премьер-министра г-на Фервурда, а Пол Соур, исполняющий обязанности премьер-министра вместо раненого Фервурда, занял примирительную позицию, выступив с речью, в которой зая-

вил, что со старыми порядками покончено. Во-вторых, что касается черных, жесткая реакция южноафриканской полиции доказала тщетность ненасилия как стратегии для политических и социальных преобразований. После этого ПАК встал на путь вооруженной борьбы как главной формы борьбы за захват политической власти. В-третьих, Южная Африка подверглась серьезной критике и осуждению в Организации Объединенных Наций и на других международных форумах. Один из комментаторов писал:

„В известном отношении массовые убийства в Шарпевиле вызвали более серьезные последствия за пределами страны, чем в самой Южной Африке. Уже являясь мишенью широкой критики европейских и американских кругов, а также афроазиатского блока из-за проводимой им политики апартеида, южноафриканское правительство оказалось теперь еще более непопулярным. После Шарпевиля последовала реакция на биржах всего мира, и на какое-то время почти совсем прекратились иностранные капиталовложения в Южной Африке”.

62. Южная Африка становилась все более и более изолированной и на континенте, и в международном масштабе. Массовые убийства в Шарпевиле имели место как раз тогда, когда африканские страны к северу от Южной Африки освобождались от ига колониальной эксплуатации и угнетения. Движение за независимость на континенте вдохновило черных в Азии. С другой стороны, по обретении независимости новые африканские страны приступали к кампании изоляции Претории. Например, исключение Южной Африки из Содружества и из многочисленных международных организаций в значительной мере явилось результатом инициатив молодых независимых африканских стран. В то же время Африка предоставила материальную поддержку национально-освободительному движению из Азии через Комитет освобождения, учрежденный Организацией африканского единства.

63. Среди иностранных инвесторов возникла паника, результатом которой явился массовый вывоз капитала. Только в 1960 году из страны было вывезено около 48 млн. фунтов стерлингов и временно были прекращены капиталовложения, почти приведшие к краху экономики Южной Африки. Репрессии, осуществляемые расистским режимом с целью сломить сопротивление черных, вызвали новую и, безусловно, большую уверенность в „стабильности” режима апартеида и способствовали наплыву капиталовложений со стороны иностранных экономических кругов. Консорциум банков Соединенных Штатов во главе с „Сити-бэнк”, „Манхэттен чейз” и др., продемонстрировал свои симпатии к апартеиду, предоставив режиму Претории очень крупные займы под очень низкий процент.

64. В основном именно в результате этой экономической поддержки, которую режим получает от

западных стран в виде займов и капиталовложений в частные и общественные секторы южноафриканской экономики, он смог не только так беспощадно осуществлять свою политику репрессий против азиатского народа, но и безнаказанно бросать вызов международному общественному мнению и игнорировать резолюции Организации Объединенных Наций. Экономические инвестиции привели к дипломатической и политической защите режима Претории, когда предъявлялось требование о введении обязательных экономических санкций.

65. Такое же взаимодействие внутренних, региональных и международных факторов вновь наблюдалось в июне 1976 года, когда южноафриканская полиция открыла огонь по толпе безоружных черных, протестовавших против решения Претории о том, чтобы некоторые предметы преподавались на языке африкаанс, который черные считают языком угнетения. Этот новый дух неповиновения среди черных, который был так очевиден во время восстания в Соуэто, был отчасти поощрен успехами братских народов Мозамбика и Анголы, добившихся свободы после успешной вооруженной борьбы против португальского колониализма. Массовые убийства в Соуэто вновь вызвали среди белых ожесточенные дебаты относительно политики апартеида и наиболее эффективных средств сохранения белого превосходства. Расстрелы в Соуэто привели к порицанию и осуждению со стороны международного сообщества. Однако, по-видимому, самым важным последствием в отношении азиатских народных масс является то, что массовые убийства в Соуэто положили конец спорам о законности вооруженной борьбы как единственного средства свержения апартеида и колониализма.

66. После восстания в Соуэто в июне 1976 года растет волна сопротивления черного населения в Азании, доказательством чему служат отчасти участвовавшие политические судебные процессы. Политические судебные процессы явились предметом исследования Глена Мосса, который в своей брошюре „South African Political Trials, 1976 – 1979” говорит:

„В годы, последовавшие за 1976 годом, наблюдалась новая волна политических судебных процессов, в результате которых в южноафриканских тюрьмах было больше политических заключенных, чем в любой соответствующий период после получивших широкую известность судебных процессов начала 60-х годов”.

67. Предоставленные этими процессами доказательства полностью подтверждают заключения самого Мосса о том, что в южноафриканском обществе существует конфликт, в то время как правящий класс пытается сохранить свой общественный строй, и что только путем тщательных преобразований во всех аспектах этого общества можно устранить коренные причины конфликта, приобретающего размеры назревающей гражданской войны. Мосс отмечал:

„...В результате волнений, вызванных молодежью черного населения Соуэто, в июне 1976 года уровень и накал конфликта, заключенный в основе южноафриканского общества, значительно возросли. Этот конфликт и его масштабы говорят о том, что он является структурным по своему характеру, и не временным и тесно связан с структурой общества. Скорее конфликт создает часть структуры общества в Южной Африке. По мере того, как правящий класс пытается создать и сохранить это общество, сохраняется и возникает сам конфликт. Иными словами, лишь в результате полной перестройки всех аспектов южноафриканского общества, что включает экономику, правящие политические структуры и практику, идеологию и культуру, можно устранить основную причину конфликта, который приобретает параметр гражданской войны малого масштаба”.

Истинные заключения Мосса можно ощутить в нынешнем конфликте в Южной Африке, когда черные студенты вновь находятся в авангарде сопротивления апартеиду и сопротивляются необычайно долго, учитывая существующие в этой стране репрессивные меры.

68. Сопротивление черных политике апартеида активизировалось в течение последнего месяца несмотря на усилия режима Претории подавить сопротивление своей расистской политике, используя драконовское законодательство о заключении в тюрьмы и задержании черных лидеров и активистов. За прошедшие 10 дней имела место эскалация забастовки черных студентов, которые выступают против низкого уровня системы образования, предоставляемой режимом для черных. Также были организованы забастовки черных рабочих текстильной промышленности в Дурбане, забастовка черных рабочих пищевой промышленности в западной части Капской провинции, и 26 мая был организован марш протеста черных и белых священников, во время которого 53 человека были арестованы согласно закону о запрещении мятежных собраний.

69. Студенческие забастовки начались в апреле этого года в результате бойкота школьных занятий так называемыми цветными студентами в западной части Капской провинции, которые выступали против низкого уровня системы образования для черного населения. Хотя требование о том, чтобы определенные предметы преподавались на языке африкаанс, не было удовлетворено после мятежа в Соуэто 16 июня 1976 года, разница в правительственных расходах на образование черного населения и в заработной плате для черных и белых преподавателей остается прежней, а школы для черных по-прежнему переполнены. К цветным студентам присоединились так называемые африканские и индийские студенты, а также белые студенты в ряде университетов с преподаванием на английском языке. В течение нескольких дней забастовки распространились на другие части страны и вскоре охватили Трансвааль, Бантустан, Ква-Зулу, Оранжевую провинцию и восточную часть

Капской провинции. В Порт-Элизабет, в восточной части Капской провинции, 14 мая 1980 года один человек был убит протестующими студентами, после того как девять вооруженных лиц пытались заставить их вернуться в школы. 21 мая полиция открыла огонь по толпе черных демонстрантов в районах Бато и Мангуанг, вблизи Блумфонтейна, южноафриканской столицы в сердце „африканерии”. Один человек был убит полицейскими и две женщины ранены. 24 мая полиция жестоко разогнала приблизительно 3000 черных студентов, которые устроили сидячую забастовку в двух магазинах в Кейптауне.

70. Средства массовой информации умышленно пытаются занижить уровень и ослабить накал этой последней волны черного сопротивления в Азании. Постоянно создается впечатление, что число забастовок сократилось, и это объясняется примирительной позицией премьер-министра П. В. Боты. Однако существует свидетельство об обратной информации.

71. Студенческие забастовки дополняются забастовками рабочих в западной части Капской провинции и в Натале. Черные рабочие мясной промышленности в западной части Капской провинции бастуют с 21 мая после увольнения 800 рабочих, которые начали забастовку в знак солидарности с другими черными рабочими. 1500 рабочих в текстильной промышленности бастуют с 22 мая, требуя более высокой заработной платы. Обе забастовки могут превратиться в национальную забастовку в результате объединения рабочих в профсоюзы в двух промышленных отраслях.

72. 26 мая южноафриканская полиция арестовала 53 человека, 20 из которых являются священниками, включая английского архиепископа Иоганнесбурга преподобного Тима Бавина и помощника архиепископа преподобного епископа Десмонда Туту. Священники выступали против задержания духовного лица, поддержавшего студенческие выступления. Всем им предъявлены обвинения по так называемому закону о запрещении мятежных собраний, который вступил в силу со времени национального восстания в 1976 году.

73. Реакция режима Боты характеризуется систематической кампанией репрессий, включающей домашний арест, изгнание и задержание без суда. За последние несколько недель были задержаны сотни студентов и общественных деятелей. Среди тех, кто был задержан, г-н Куртис Нкондо, бывший председатель Азанийской народной организации, который был осужден на пять лет ссылки; г-н Ахмет Кассим, учитель и бывший политический заключенный на острове Роббен, который живет в Капской провинции и свобода которого ограничена; г-н Тревор Вентцель, член Азанийской народной организации; г-н Майкл Седвик, член церковной городской плановой комиссии; г-жа Эдна ван Харте, исследователь института по социальному развитию в университете для черных в западной части Капской провинции; профессор Д. Ж. Гервел, преподаватель языка африкаанс университета для черных в западной части Капской про-

винции; г-н Невилль Александер, бывший заключенный на острове Роббен, в настоящее время член Южноафриканского комитета по высшему образованию; г-жа Тереза Соломон, жена Маркуса Соломона, бывшего заключенного острова Роббен; Джони Иссел, бывший лидер САСО и общественный лидер в западной части Капской провинции; Роммел Робертс, общественный лидер в западной части Капской провинции. Сотни студентов также были задержаны в различных частях страны.

74. Совершенно ясно то, что правительство не желает прислушаться к предупреждениям заслуживающих доверия и избранных народом черных лидеров, подобных епископу Десмонду Туту и г-ну Нтхато Мотлану, которые высказывали озабоченность по поводу напряженности в черных гетто и предупреждали об опасностях повторения насилия, которое потрясло страну в 1976 и 1977 годах.

75. В заключение Панафриканский конгресс поддерживает требования к Совету Безопасности, которые конкретно были изложены послом Нигерии г-ном Кларком: Во-первых, чтобы Совет Безопасности потребовал безоговорочного освобождения всех политических заключенных в Азании и, во-вторых, чтобы Совет серьезно рассмотрел вопрос о введении обязательных экономических санкций против режима белых расистов. В этом отношении мы хотим опровергнуть аргументы, которые выдвигались теми, кто считает, что существенно важно сохранять экономический контакт с Преторией, потому что это один из лучших способов оказания влияния на режим. Ошибочность этого аргумента можно видеть из того, что между 60-ми и 70-ми годами беспрецедентного экономического роста был соответствующий рост репрессий, и в этот период было введено примерно 94 новых закона, в том числе так называемый закон о терроризме и ряд других законов, которые использовались против черных противников режима. Кампания за полную политическую, экономическую и дипломатическую изоляцию режима должна сохраняться и расширяться.

76. В заключение мы хотим ясно заявить о своем полном признании того, что задача освобождения — это задача, которая ложится на плечи самого угнетенного народа, задача, от которой мы никогда не отказывались и впредь не будем отказываться. Но в нынешних условиях долг международного сообщества — поддержать справедливую борьбу народа Азании, потому что, по всеобщему признанию, система апартеида, против которой борется наш народ, является преступлением против человечества.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

Примечание

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятнадцатая сессия, Приложения, приложение 12, документ A/5825/Add.1, пункт 95.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على مسورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور البزوع في جميع أنحاء العالم . اسعلم عنها من المكتبة التي تعامل معها أو اكتب الى الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
